



Plan de Plurilingüismo de la Universidad de Málaga

La enseñanza y aprendizaje de las lenguas extranjeras ha cobrado especial relevancia en el sistema universitario andaluz como consecuencia de la adaptación de las enseñanzas al Espacio Europeo de Educación Superior. La homologación de los sistemas universitarios de los países firmantes de las Declaraciones de la Sorbona, Bolonia y Praga y los Comunicados de Berlín y Bergen, así como el énfasis en la movilidad de estudiantes y profesores, ha puesto de relevancia la necesidad de mejorar los niveles de competencia de los distintos sectores de la comunidad universitaria andaluza.

Por ello, la Universidad de Málaga en su plan Estratégico 2009-2012 establece en el objetivo tercero de la línea estratégica AE1 (El aprendizaje a lo largo de la vida: nuevas enseñanzas, nuevas tecnologías) la necesidad de facilitar a los miembros de la comunidad universitaria el conocimiento de idiomas, así como la internacionalización de las enseñanzas y la movilidad.

A esto hay que sumar la decisión del Consejo Andaluz de Universidades de exigir, para la graduación de los estudiantes en el contexto de aplicación del Espacio Europeo de Educación Superior, la acreditación, según el caso, de los niveles B1 o B2 de competencia en lengua extranjera de acuerdo con el Marco de Referencia Europeo. Asimismo, se ha establecido como requisito indispensable la acreditación del nivel B1 para acceder al master profesional en enseñanza secundaria.

La Universidad de Málaga desea atender a estos requerimientos promoviendo tanto el aprendizaje de idiomas de toda la comunidad universitaria como la obtención y acreditación de los niveles de competencia necesarios para garantizar el éxito tanto a la hora de cumplir los requisitos de nivel en el grado como a la hora de asegurar el éxito académico en el disfrute de periodos de movilidad. Piezas clave en la consecución de estos objetivos





son los Departamentos de la Universidad de Málaga que incorporan en su actividad académica la enseñanza de lenguas extranjeras como el Centro de Idiomas de la Fundación –General de la Universidad de Málaga.

El documento clave, a la hora de establecer los niveles de competencia es el Marco Europeo de Referencia. Este documento, además de ser el eje central de articulación de una política lingüística europea, según los parámetros establecidos por el Consejo de Europa, es fruto del trabajo de especialistas en lingüística aplicada. Del Marco de Referencia cabe destacar, para los objetivos marcados para este plan, su voluntad de unificar las directrices de enseñanza/aprendizaje en toda Europa y el establecimiento de unos niveles de referencia comunes.

El presente plan presenta acciones destinadas a los distintos colectivos que componen la Comunidad Universitaria y serán difundidas a través de los medios que habitualmente utiliza la Dirección General de Comunicación de la Universidad de Málaga.

1. Acciones destinadas a los estudiantes

- a) Reconocimiento de los niveles de competencia obtenidos por los estudiantes en otros organismos privados y/o oficiales.

Los estudiantes que posean acreditaciones de nivel de competencia, de acuerdo con los parámetros establecidos en el Marco de Referencia Europeo, podrán presentar solicitudes de reconocimiento en los Registros Generales de la Universidad de Málaga. Las Comisiones de Convalidación, Adaptaciones y Equivalencias de los diferentes centros serán las encargadas de, en su caso, reconocer el nivel de competencia del estudiante. Para la elaboración de los criterios de reconocimiento se podrán utilizar los





convenios firmados por la Universidad, como por ejemplo el firmado con la Consejería de Economía Innovación y Ciencia de la Junta de Andalucía, en el contexto del Contrato-Programa de conformidad con el Modelo de Financiación de las Universidades Públicas Andaluzas 2007-2011, en el que se establece la posibilidad de reconocimiento de las enseñanzas de las escuelas oficiales de idiomas. Asimismo, se tendrá en cuenta, en la medida de lo posible, la tabla de equivalencias elaborada por un comité de expertos coordinados por la Agencia Andaluza de Evaluación y que se recoge en el anexo I de este documento.

b) Realización de exámenes de nivel

La Universidad de Málaga realizará pruebas de nivel para los estudiantes de grado. Para ello, emitirá un mínimo de una convocatoria anual en la que asumirá los costes de la prueba de acreditación de nivel. Esta prueba podrá ser subcontratada con el Centro de Idiomas de la Fundación General de la Universidad de Málaga. Los niveles a atender en estas pruebas serán B1 y B2 del Marco de Referencia Europeo y las certificaciones serán emitidas por el mencionado centro de idiomas quien podrá cobrar al interesado el coste no subvencionado de la prueba.

c) Reconocimiento y certificación de niveles para los estudiantes de Grado cuyos planes de estudio incluyan materias de idioma extranjero de carácter instrumental y hayan incorporado en las memorias de verificación la obtención de un nivel. La equivalencia, según el número de créditos ECTS de cada grado puede ser la siguiente:

- Títulos de grado con 24 créditos ECTS: nivel B2
- Títulos de grado con 12 créditos ECTS: nivel B1





- Títulos de grado con 6 créditos ECTS: nivel A2

Para proceder a la acreditación de el nivel referido, será condición indispensable la incorporación en la programación docente de un examen de nivel que mida las destrezas de competencia lingüística, es decir comprensión y de producción tanto oral como escrita.

- d) Inclusión en el Suplemento Europeo al Título del nivel de competencia obtenida por el estudiante.
- e) Curso de formación “on line” promovido a través del Campus de Excelencia Andalucía Tech.

2. Acciones destinadas al Personal de Administración y Servicios

Por su parte, el Servicio de Formación del PAS de la Universidad de Málaga, siguiendo el Plan Estratégico elaborado por la Universidad para el periodo 2009-2012 (Área Estratégica 1, Objetivo 3: promoción de la internacionalización de las enseñanzas, la movilidad de la comunidad universitaria y facilitar el conocimiento de idiomas), convoca acciones formativas en el área de idiomas, preferentemente inglés.

Concretamente, y durante el curso 2010-2011, ha ofertado las siguientes acciones formativas relacionadas con el área de idiomas:

Inglés:

- 140 plazas, como formación on-line.
- Taller de charlas en inglés, con 40 plazas.
- 60 becas para los cursos organizados por el Centro de Idiomas de la Fundación de la Universidad.





Francés:

- Taller de charlas.

3. Acciones destinadas al Personal docente e investigador

En relación al personal docente e investigador, el plan de formación del PDI correspondiente al curso 2010/2011 contempla la formación en idiomas (inglés) en los siguientes niveles:

- A-1. Beginner.
- A-2. Pre-Intermediate.
- B-1. Intermediate.
- B-2. Upper Intermediate.
- C-1. Advanced.
- C-2. Proficiency.

Asimismo, se realiza una oferta de inglés on-line mediante el Método Tell Me More®, desarrollado por la multinacional Auralog, que cuenta con amplia implantación en el empresas e instituciones de educación superior.

Además, el Plan de Ordenación Docente de la Universidad de Málaga incentiva la impartición de clases en inglés a través de descuentos en la carga docente.





Anexo I

Tabla de equivalencias

TABLAS DE EQUIVALENCIA

1. Idioma inglés

Certificados oficiales y su correspondencia con el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.

TIPO CERTIFICADO	A1	A2	B1	B2	C1	C2
ACLES	A1 CERT	A2 CERT	B1 CERT	B2 CERT	C1 CERT	C2 CERT
BUSINESS LANGUAGE TESTING SERVICE (BULATS) (req. superacion de las cuatro macro destrezas)		20-39	40-59	60-74	75-89	90-100
CAMARA DE COMERCIO LONDRES			ENGLISH FOR TOURISM / JETSET ESOL B1/ ELSA B1			
CAMBRIDGE: BUSINESS ENGLISH CERTIFICATES (BEC)			BEC 1: Preliminary	BEC 2: Vantage	BEC 3: Higher	





CAMBRIDGE: GENERAL ENGLISH EXAMS		KEY ENGLISH TEST (KET)	PRELIMINARY ENGLISH TEST (PET)	FIRST CERTIFICATE IN ENGLISH (FCE)	CERTIFICATE IN ADVANCED ENGLISH (CAE)	CERTIFICATE OF PROFICIENCY IN ENGLISH (CPE)
CAMBRIDGE: INTERNATIONAL CERTIFICATE IN FINANCIAL ENGLISH (ICFE)				ICFE Vantage	ICFE: Effective Operational Proficiency	
CAMBRIDGE: INTERNATIONAL ENGLISH LANGUAGE TESTING SERVICE (IELTS)	1,0-2,5	3	3,5-4,5	5.0-6.0	6,5-7	7,5+
CAMBRIDGE: INTERNATIONAL LEGAL ENGLISH CERTIFICATE (ILEC)				ILEC Vantage	ILEC: Effective Operational Proficiency	
CLES			CLES 1	CLES 2	CLES 3	
ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS (R.D. 1629/2006)		BASICO 2	INTERMEDIO 2	AVANZADO 2		
ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS (R.D. 967/1988)			3º CURSO CICLO ELEMENTAL	2º CURSO CICLO SUPERIOR		
LONDON TEST OF ENGLISH (LTE)	LEVEL A1	LEVEL 1	LEVEL 2	LEVEL 3	LEVEL 4	LEVEL 5





TEST OF ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE - COMPUTER BASED (TOEFL cBT)			137+		220+	
TEST OF ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE - INTERNET BASED (TOEFL iBT)			57-86	87-109	110-120	
TEST OF ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE - PAPER BASED (TOEFL pBT)			457+		560+	
THE EUROPEAN LANGUAGE CERTIFICATES (telc)	telc English A1	telc English A2	telc English B1	telc English B2	telc English C1	
TRINITY COLLEGE: INTEGRATED SKILLS IN ENGLISH (ISE)		ISE 0	ISE I	ISE II	ISE III	ISE IV
UNICERT		Basis	Level 1	Level 2	Level 3/4	
UNIVERSIDAD DE MICHIGAN				CERTIFICATE OF COMPETENCY IN ENGLISH		CERTIFICATE OF PROFICIENCY IN ENGLISH





UNIVERSITY OF CENTRAL LANCASHIRE (UCLan)			Entry 3 (B1)	Level 1 (B2)	Level 2 (C1)	Level 3 (C2)
---	--	--	--------------	--------------	--------------	--------------





2. Idioma francés

Certificados oficiales y su correspondencia con el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.

TIPO CERTIFICADO	A1	A2	B1	B2	C1	C2
ACLES	A1 CERT	A2 CERT	B1 CERT	B2 CERT	C1 CERT	C2 CERT
ALLIANCE FRANÇAISE		CERTIFICAT D'ÉTUDES EN FRANÇAIS PRATIQUE 1 (CEFP 1)	CERTIFICAT D'ÉTUDES EN FRANÇAIS PRATIQUE 2 (CEFP 2)	DIPLÔME DE LANGUE FRANÇAISE (DLF)	DIPLÔME SUPÉRIEURE D'ÉTUDES FRANÇAISES MODERNES (DS)	DIPLÔME DE HAUTES ÉTUDES FRANÇAISES (DHEF)
BUSINESS LANGUAGE TESTING SERVICE (BULATS) (req. superacion de las cuatro macro destrezas)		20-39	40-59	60-74	75-89	90-100
CENTRE DE LANGUE FRANÇAISE: DIPLÔMES DE FRANÇAIS PROFESSIONNEL (DFP) SPÉCIALITÉS			DFP SECRÉTARIAT B1 / DFP TOURISME B1 / DFP SCIENTIFIQUE B1	DFP SECRÉTARIAT B2 / DFP MÉDICAL B2 / DFP JURIDIQUE B2		
CENTRE DE LANGUE FRANÇAISE: DIPLÔMES DE FRANÇAIS PROFESSIONNEL (DFP) AFFAIRES				DFP AFFAIRES B2	DFP AFFAIRES C1	DFP AFFAIRES C2





CENTRE DE LANGUE FRANÇAISE: DIPLÔMES DE FRANÇAIS PROFESSIONNEL (DFP) GÉNÉRALISTES		DFP A2	DFP B1			
CENTRE INTERNATIONAL D'ÉTUDES PEDAGOGIQUES: DIPLÔME D'ÉTUDES EN LANGUE FRANÇAISE (DELF)	DIPLÔME D'ÉTUDES EN LANGUE FRANÇAISE A1 (DELF A1)	DIPLÔME D'ÉTUDES EN LANGUE FRANÇAISE A2 (DELF A2)	DIPLÔME D'ÉTUDES EN LANGUE FRANÇAISE B1 (DELF B1)	DIPLÔME D'ÉTUDES EN LANGUE FRANÇAISE B2 (DELF B2)	DIPLÔME APPROFONDIE DE LANGUE FRANÇAISE C1 (DALF C1)	DIPLÔME APPROFONDIE DE LANGUE FRANÇAISE C2 (DALF C2)
CENTRE INTERNATIONAL D'ÉTUDES PEDAGOGIQUES: TEST DE CONNAISSANCE DE FRANÇAIS (TCF)	TCF NIVEAU 1 (A1): 100-199pts	TCF NIVEAU 2 (A2): 200-299pts	TCF NIVEAU 3 (B1): 300-399pts	TCF NIVEAU 4 (B2): 400-499pts / TCF-DAP (DEMANDED'ADMISSION PRÉALABLE)	TCF NIVEAU 5 (C1): 500-599pts	TCF NIVEAU 6 (C2): 600-699pts
CH. DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE: TEST D'EVALUATION DE FRANÇAIS (TEF)	TEF 1: 69-203 pts	TEF 2: 20-360 pts	TEF 3: 361-540 pts	TEF 4: 541-698 pts	TEF 5: 699-833 pts	TEF 6: 834-900 pts
CLES			CLES 1	CLES 2	CLES 3	
ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS (R.D. 1629/2006)		BASICO 2	INTERMEDIO 2	AVANZADO 2		
ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS (R.D. 967/1988)			3º CURSO CICLO ELEMENTAL	2º CURSO CICLO SUPERIOR		
THE EUROPEAN LANGUAGE CERTIFICATES (telc)	telc FRANÇAIS A1	telc FRANÇAIS A2	telc FRANÇAIS B1	telc FRANÇAIS B2		





UNICERT		Basis	Level 1	Level 2	Level 3/4	

3. Idioma alemán

Certificados oficiales y su correspondencia con el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.

TIPO CERTIFICADO	A1	A2	B1	B2	C1	C2
ACLES	A1 CERT	A2 CERT	B1 CERT	B2 CERT	C1 CERT	C2 CERT
BUSINESS LANGUAGE TESTING SERVICE (BULATS) (req. superación de las cuatro macro destrezas)		20-39	40-59	60-74	75-89	90-100
CLES			CLES 1	CLES 2	CLES 3	
DEUTSCHE SPRACHPRÜFUNG FÜR DEN HOCHSCHUL-ZUGANG (DSH)				DSH-1	DSH-2 (Ant. PRÜFUNG ZUM NACHWEIS DEUTSCHER SPRACHE - PNdS)	DSH-3
DEUTSCHES SPRACHDIPLOM DER KULTURMINISTER-KONFERENZ (DSD)		DSD - A2	DSD I		DSD II	





ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS (R.D.1629/2006)		BASICO 2	INTERMEDIO 2	AVANZADO 2		
ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS (R.D. 967/1988)			3º CURSO CICLO ELEMENTAL	2º CURSO CICLO SUPERIOR		
GOETHE-INSTITUT	START DEUTSCH 1 (SD1)	START DEUTSCH 2 (SD 2)	ZERTIFIKAT DEUTSCH (ZD)	GOETHE-ZERTIFIKAT B2	GOETHE-ZERTIFIKAT C1	ZENTRALE OBERSTUFEN-PRÜFUNG (ZOP)
	FIT IN DEUTSCH 1 (Fit 1)	FIT IN DEUTSCH 2 (Fit 2)	ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR JUGENDLICHE (ZD j)	ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR DEN BERUF (ZDfB)	PRÜFUNG WIRTSCHAFTS-DEUTSCH INTERNATIONAL (PWD)	KLEINES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM (KDS)
ÖSTERREICHISCHES SPRACHDIPLOM DEUTSCH (ÖSD)	A1 GRUNDSTUFE DEUTSCH 1 (GD 1)	A2 GRUNDSTUFE DEUTSCH 2 (GD 2)	B1 ZERTIFIKAT DEUTSCH (ZD)	B2 MITTELSTUFE DEUTSCH (MD)	C1 OBERSTUFE DEUTSCH (OD)	C2 WIRTSCHAFTS-SPRACHE DEUTSCH (WD)
	A1 KOMPETENZ IN DEUTSCH 1 (KD 1)	A2 KOMPETENZ IN DEUTSCH 2 (KD 2)	B1 ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR JUGENDLICHE (ZDj)			
THE EUROPEAN LANGUAGE CERTIFICATES (telc)	telc DEUTSCH A1	telc DEUTSCH A2	telc DEUTSCH B1	telc DEUTSCH B2	telc DEUTSCH C1	
		telc A2 + BERUF	telc B1 + BERUF	telc B2 + BERUF		
			telc B1 SCHULE	telc B2 BERUF		
UNICERT		Basis	Level 1	Level 2	Level 3	





4. Idioma italiano

Certificados oficiales y su correspondencia con el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.

TIPO CERTIFICADO	A1	A2	B1	B2	C1	C2
ACCADEMIA ITALIANA DI LINGUA (AIL)		DELI	DILI I / DILC	DILI II	DALI / DALC	
ACLES	A1 CERT	A2 CERT	B1 CERT	B2 CERT	C1 CERT	C2 CERT
CERTIFICATO DI CONOSCENZA DELLA LINGUA ITALIANA (CELI)	CELI – IMPATTO	CELI 1	CELI 2	CELI 3	CELI 4	CELI 5
CERTIFICAZIONE DELL'ITALIANO COMMERCIALE (CIC)			CIC 1		CIC A	
CERTIFICAZIONE DI ITALIANO COME LINGUA STRANIERA (CILS)	CILS A1	CILS A2	CILS Uno B1	CILS Due B2	CILS Tre C1	CILS Quattro C2
CLES			CLES 1	CLES 2	CLES 3	
ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS (R.D. 1629/2006)		BASICO 2	INTERMEDIO 2	AVANZADO 2		
ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS (R.D. 967/1988)			3º CURSO CICLO ELEMENTAL	2º CURSO CICLO SUPERIOR		





PROGETTO LINGUA ITALIANA DANTE ALIGHIERI (PLIDA)	PLIDA A1	PLIDA A2	PLIDA B1	PLIDA B2	PLIDA C1	PLIDA C2
THE EUROPEAN LANGUAGE CERTIFICATES (telc)	telc ITALIANO A1	telc ITALIANO A2	telc ITALIANO B1	telc ITALIANO B2		
UNICERT		Basis	Level 1	Level 2	Level 3	





Otros idiomas

Certificados oficiales y su correspondencia con el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.

TIPO CERTIFICADO	A1	A2	B1	B2	C1	C2
ACLES	A1 CERT	A2 CERT	B1 CERT	B2 CERT	C1 CERT	C2 CERT
CLES			CLES 1	CLES 2	CLES 3	
UNICERT		Basis	Level 1	Level 2	Level 3	
CHECO:						
THE EUROPEAN LANGUAGE CERTIFICATES (telc)			telc ČESKÝ JAZYK B1			
CHINO:						
HANYU SHUIPING KAOSHI (HSK)(REQ. SUPERACIÓN DE LAS CUATRO DESTREZAS)			HSK 3	HSK 4	HSK 5	HSK 6
ESPAÑOL:						





BUSINESS LANGUAGE TESTING SERVICE (BULATS) (req. superación de las cuatro macro destrezas)		20-39	40-59	60-74	75-89	90-100
INSTITUTO CERVANTES DIPLOMAS DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (DELE)	Nivel A1	Nivel A2	Nivel B1	Nivel B2	Nivel C1	Nivel C2
THE EUROPEAN LANGUAGE CERTIFICATES (telc)	telc ESPAÑOL A1	telc ESPAÑOL A2	telc ESPAÑOL B1	telc ESPAÑOL B2		
GRIEGO:						
CENTRE FOR THE GREEK LANGUAGE - CERTIFICATE OF ATTAINMENT IN MODERN GREEK		LEVEL A'	LEVEL B'	LEVEL C'	LEVEL D'	
VEVEOSI ELLINOMATHEIAS			ELEMENTAL	VANTAGE		
PORTUGUÉS:						
THE EUROPEAN LANGUAGE CERTIFICATES (telc)			telc PORTUGUÊS B1			





INSTITUTO CAMOES Y UNIVERSIDAD DE LISBOA		CERTIFICADO INICIAL DE PORTUGUÊS LÍNGUA ESTRANGEIRA (CIPLE)	DIPLOMA ELEMENTAR DE PORTUGUÊS LÍNGUA ESTRANGEIRA (DEPLE)	DIPLOMA INTERMEDIO DE PORTUGUÊS LÍNGUA ESTRANGEIRA (DIPLE)	DIPLOMA AVANZADO DE PORTUGUÊS LÍNGUA ESTRANGEIRA (DAPLE)	DIPLOMA UNIVERSITÁRIO DE PORTUGUÊS LÍNGUA ESTRANGEIRA (DUPLÉ)
RUSO:						
THE EUROPEAN LANGUAGE CERTIFICATES (telc)	telc РУССКИЙ ЯЗЫК A1	telc РУССКИЙ ЯЗЫК A2	telc РУССКИЙ ЯЗЫК B1	telc РУССКИЙ ЯЗЫК B2		
TURCO:						
THE EUROPEAN LANGUAGE CERTIFICATES (telc)	telc TÜRKÇE A1		telc TÜRKÇE B1	telc TÜRKÇE B2		

